
1st Session, 52nd Legislature
New Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

10

1^{re} session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
41 Elizabeth II, 1992

BILL

AN ACT TO AMEND THE
MUNICIPAL ELECTIONS ACT

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
ÉLECTIONS MUNICIPALES

PARLÉMENT
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
1992

1992 MAR 27

HON. MARCELLE MERSEREAU

L'HON. MARCELLE MERSEREAU

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The term "officer of a municipality" is defined.

Section 2

Consequential amendment relating to the amendment made under section 1 of this amending Act.

Section 3

Subsections 21(2) and (3) are as follows:

21(2) The ballot paper shall be in the form prescribed by regulation and shall contain the name and occupation of each candidate for each office for which a poll is granted and shall bear the facsimile signature of the Municipal Electoral Officer.

21(3) The name, address and occupation of each candidate as it appears on the nomination paper shall be arranged on the ballot paper in alphabetical order by surname and when there are two or more candidates of the same surname those names shall be arranged alphabetically by the forenames.

Section 4

Subsection 23(2) is as follows:

23(2) A candidate shall not have more than one agent within the building for any one polling station at any time during voting hours or during the counting of the votes.

Section 5

This amendment provides that a voter who is unable to read or write or who is incapacitated from blindness or other physical cause from writing will no longer be required to take an oath as to the person's identity before voting.

Section 6

(a) and (b) Consequential amendments relating to the amendment made by paragraph 6(c) of this amending Act.

(c) Subsection 42(4) is as follows:

42(4) At the time and place appointed, the judge, in the presence of those notified and the deputy municipal electoral officer, shall recount the ballot papers of all candidates on the petition as provided in subsections (5), (6), (7), (8), (9), and (10).

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La locution «fonctionnaire municipal» est définie.

Article 2

Modifications corrélatives à la modification faite par l'article 1 de la présente loi modificative.

Article 3

Les paragraphes 21(2) et (3) se lisent comme suit:

21(2) Les bulletins de vote doivent être conformes au modèle de la formule prescrite par règlement, contenir le nom et la profession de chaque candidat pour chaque poste à pourvoir et être revêtus de la signature reproduite du directeur des élections municipales.

21(3) Les nom, adresse et profession de chacun des candidats, qui figurent sur la déclaration de candidature, doivent être reproduits sur le bulletin de vote dans l'ordre alphabétique des noms de famille; si plusieurs candidats portent le même nom de famille l'ordre alphabétique des prénoms doit être suivi.

Article 4

Le paragraphe 23(2) se lit comme suit:

23(2) Un candidat ne peut avoir plus d'un représentant dans les locaux de chaque bureau de vote à tout moment pendant les heures de scrutin et lors du dépouillement du scrutin.

Article 5

Cette modification prévoit qu'un électeur qui ne sait ni lire ou écrire ou qui est incapable de marquer son bulletin de vote par suite de cécité ou de tout autre handicap physique ne sera plus requis de prêter le serment quant à son identité avant d'exercer son droit de vote.

Article 6

a) et b) Modifications corrélatives à la modification faite par l'alinéa 6c) de la présente loi modificative.

c) Le paragraphe 42(4) de la loi se lit comme suit:

42(4) Au jour et au lieu désignés et en présence des personnes notifiées et du sous-directeur des élections municipales, le juge doit recompter les bulletins de vote de tous les candidats de la manière prévue aux paragraphes (5), (6), (7), (8), (9) et (10).

An Act to Amend the Municipal Elections Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Municipal Elections Act, chapter M-21.01 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended by adding after the definition "oath" the following:*

"officer of a municipality" means a person appointed by a municipality under section 74 of the *Municipalities Act* but does not include a person appointed by a municipality to act in an advisory capacity;

2 *Paragraph 18(2)(c) of the Act is amended by adding "of a municipality" after "officer".*

3 *Section 21 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

21(2) The ballot paper shall

(a) be in the form prescribed by regulation,

Loi modifiant la Loi sur les élections municipales

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 1 de la Loi sur les élections municipales, chapitre M-21.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié par l'adjonction après la définition «établissement psychiatrique» de ce qui suit:*

«fonctionnaire municipal» désigne une personne nommée par une municipalité en vertu de l'article 74 de la *Loi sur les municipalités* mais ne s'entend pas d'une personne nommée par une municipalité pour agir à titre de consultant;

2 *L'alinéa 18(2)(c) de la Loi est modifié par l'adjonction du mot «municipaux» après le mot «fonctionnaires».*

3 *L'article 21 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

21(2) Les bulletins de vote doivent

a) être conformes au modèle de la formule prescrite par règlement,

- (b) contain the name of each candidate and such information pertaining to each candidate as the Municipal Electoral Officer considers appropriate, and
- (c) bear the facsimile signature of the Municipal Electoral Officer.
- (b) *In subsection (3) by striking out "name, address and occupation" and substituting "name".*
- 4 *Subsection 23(2) of the Act is amended by striking out "within the building for any one" and substituting "present at a".*
- 5 *Section 38 of the Act is amended*
- (a) *In subsection (1) by*
- (i) *adding "and" at the end of paragraph (a);*
- (ii) *repealing paragraph (b);*
- (b) *in subsection (3) by striking out "shall require him to take the oath prescribed by regulation and thereafter".*
- 6 *Section 42 of the Act is amended*
- (a) *In the portion following paragraph (1)(b) by striking out "each candidate who may be affected" and substituting "the candidate who filed the petition and those candidates who ran directly against the candidate who filed the petition";*
- (b) *in subsection (2) by striking out "each candidate who may be affected" and substituting "the candidate who filed the petition and those candidates who ran directly against the candidate who filed the petition";*
- (c) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*
- b) contenit le nom de chaque candidat ainsi que les renseignements concernant chaque candidat que le directeur des élections municipales estime appropriés, et
- c) être revêtus de la signature reproduite du directeur des élections municipales.
- b) *au paragraphe (3), par la suppression des mots «Les noms, adresse et profession» et leur remplacement par les mots «Le nom».*
- 4 *Le paragraphe 23(2) de la Loi est modifié par la suppression des mots «dans les locaux de» et leur remplacement par les mots «présent à».*
- 5 *L'article 38 de la Loi est modifié*
- a) *au paragraphe (1)*
- (i) *par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa a);*
- (ii) *par l'abrogation de l'alinéa b);*
- b) *au paragraphe (3), par la suppression des mots «lui demande de prêter le serment prescrit par le règlement.».*
- 6 *L'article 42 de la Loi est modifié*
- a) *au passage qui suit l'alinéa (1)b) par la suppression des mots «et tout candidat intéressé» et leur remplacement par les mots «et le candidat qui a déposé la requête ainsi que les candidats qui se sont présentés directement contre celui qui a déposé la requête»;*
- b) *au paragraphe (2), par la suppression des mots «et à tout candidat intéressé» et leur remplacement par les mots «et au candidat qui a déposé la requête ainsi qu'aux candidats qui se sont présentés directement contre celui qui a déposé la requête»;*
- c) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:*

42(4) At the time and place appointed, the judge, in the presence of the deputy municipal electoral officer and those notified who are in attendance, shall recount the votes cast for

(a) the candidate who filed the petition, and

(b) those candidates who ran directly against the candidate who filed the petition,

as provided in subsections (5), (6), (7), (8), (9) and (10).

42(4) Au jour et au lieu désignés, le juge, en présence du sous-directeur des élections municipales et des personnes notifiées qui y sont, doit recompter les bulletins de vote

a) en faveur du candidat qui a déposé la requête, et

b) en faveur des candidats qui se sont présentés directement contre le candidat qui a déposé la requête,

selon la manière prévue aux paragraphes (5), (6), (7), (8), (9) et (10).